

## II

(Atti mhux leġislattivi)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) 2016/1103

tal-24 ta' Ġunju 2016

**li jimplimenta kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2016/954 tad-9 ta' Ġunju 2016 li tawtorizza kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislativ intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxi skont procedura leġislattiva speċjali,

Billi:

- (1) L-Unjoni għamlet objettiv tagħha li żżomm u tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li fih jiġi żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Sabiex dan l-ispażju jiġi stabbilit gradwalment, l-Unjoni għandha tadotta miżuri relatati mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili li għandhom implikazzjonijiet transkonfinali, partikolarment meta meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
- (2) F'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 81(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), tali miżuri jistgħu jinkludu miżuri mmirati biex jiżguraw il-kompatibbiltà tar-regoli applikabbli fl-Istati Membri fir-rigward tal-konflitti tal-liġijiet u tal-ġurisdizzjoni.
- (3) Waqt il-laqgħa tiegħu f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, il-Kunsill Ewropew approva l-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku tas-sentenzi u ta' deċiżjonijiet oħra ta' awtoritajiet ġudizzjarji bhala s-sisien tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili u stieden lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex jadottaw programm ta' miżuri bl-għan li dak il-prinċipju jiġi implimentat.
- (4) Ġie adottat, fit-30 ta' Novembru 2000, abbozz ta' programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku tad-deċiżjonijiet fil-qasam civili u kummerċjali <sup>(3)</sup>, komuni għall-Kummissjoni u għall-Kunsill. Dak il-programm jidentifika miżuri dwar l-armonizzazzjoni tar-regoli dwar il-konflitti tal-liġijiet bhala miżuri li jiffaċilitaw ir-rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet u jipprevedi t-tfassil ta' strument f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali.

<sup>(1)</sup> ĠUL 159, 16.6.2016, p. 16.

<sup>(2)</sup> L-Opinjoni tat-23 ta' Ġunju 2016 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

- (5) Il-Kunsill Ewropew, waqt il-laqgħa tiegħu li saret fi Brussell fl-4 u l-5 ta' Novembru 2004, adotta programm gdid imsejjah "Il-Programm tal-Aja: it-tishih tal-libertà, tas-sigurtà u tal-gustizzja fl-Unjoni Ewropea" <sup>(1)</sup>. F'dan il-programm, il-Kunsill talab lill-Kummissjoni biex tippreżenta Green Paper dwar il-konflitt tal-ligijiet f'materji li jikkoncernaw reġimi ta' proprjetà matrimonjali, inkluża l-kwistjoni tal-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment reċiproku. Il-programm enfasizza wkoll il-htieġa li jiġi adottat strument f'dan il-qasam.
- (6) Fis-17 ta' Lulju 2006, il-Kummissjoni adottat il-Green Paper dwar il-konflitti tal-ligijiet fi kwistjonijiet matrimonjali, inkluża b'mod partikolari l-kwistjoni tal-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment reċiproku. Din il-Green Paper nediet konsultazzjonijiet wiesgħa dwar l-aspetti kollha tad-diffikultajiet li jiffaċċjaw il-koppji fl-Ewropa meta jiġu għal-likwidazzjoni tal-patrimonju komuni tagħhom u r-rimedji legali disponibbli. Il-Green Paper indirizzat ukoll il-kwistjonijiet kollha tad-dritt internazzjonali privat li jiffaċċjaw il-koppji f'unjonijiet għajr żwiggijiet, inklużi koppji bi shubijiet irregistrati, u kwistjonijiet speċifiċi għalihom.
- (7) Fil-laqgħa tiegħu fi Brussell fl-10 u l-11 ta' Diċembru 2009 il-Kunsill Ewropew adotta programm pluriennali gdid imsejjah "Il-Programm ta' Stokkolma — Ewropa miftuha u sigura għas-servizz u l-protezzjoni taċ-ċittadini" <sup>(2)</sup>. F'dak il-programm il-Kunsill Ewropew qies li r-rikonossiment reċiproku għandu jiġi estiż għal oqsma li għadhom mhumiex koperti, iżda li huma essenzjali għall-hajja ta' kuljum, pereżempju d-drittijiet dwar il-proprjetà matrimonjali, filwaqt li jiġu kkunsidrati s-sistemi legali tal-Istati Membri, inkluż l-ordni pubbliku (*ordre publique*), u t-tradizzjonijiet nazzjonali f'dan il-qasam.
- (8) Fir-"Rapport tal-2010 dwar iċ-Ċittadinanza tal-UE: Iżżarmaw l-ostakoli għad-drittijiet taċ-ċittadini tal-UE", li ġie adottat fis-27 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni habbret li għandha tadotta proposta għal leġislazzjoni biex jiġu eliminati l-ostakoli għall-moviment liberu tal-persuni, b'mod partikolari d-diffikultajiet li jiltaqgħu magħhom koppji fl-amministrazzjoni jew fid-diviżjoni tal-proprjetà tagħhom.
- (9) Fis-16 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali u proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar il-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet fir-rigward tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati.
- (10) Fil-laqgħa tiegħu tat-3 ta' Diċembru 2015, il-Kunsill ikkonkluda li ma ntlahqetx unanimià għall-adozzjoni tal-proposti għar-regolamenti dwar reġimi ta' proprjetà matrimonjali u l-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati u li għalhekk ma kienx possibbli li jinkisbu l-objettivi ta' kooperazzjoni f'dan il-qasam fi zmien raġonevoli mill-Unjoni bħala entità waħda.
- (11) Minn Diċembru 2015 sa Frar 2016, il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, il-Ġermanja, il-Greċja, Spanja, Franza, il-Kroazja, l-Italja, il-Lussemburgu, Malta, in-Netherlands, l-Awstrija, il-Portugall, is-Slovenja, il-Finlandja u l-Iżvezja indirizzaw talbiet lill-Kummissjoni biex indikaw li xtaqu jistabbilixxu kooperazzjoni msahha bejniethom fil-qasam tar-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali u, speċifikament, tal-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali u tal-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet fir-rigward tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati, u talbu li l-Kummissjoni tippreżenta proposta lill-Kunsill għal dak l-ghan. B'ittra lill-Kummissjoni f'Marzu 2016, Ċipru indika x-xewqa tiegħu li jipparteċipa fl-istabbiliment ta' kooperazzjoni msahha; Ċipru tenna din ix-xewqa matul ix-xogħol tal-Kunsill.
- (12) Fid-9 ta' Ġunju 2016, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni (UE) 2016/954 li awtorizzat tali kooperazzjoni msahha.
- (13) Taht l-Artikolu 328(1) tat-TFUE, meta tkun qed tiġi stabbilita kooperazzjoni msahha, din għandha tkun miftuha għall-Istati Membri kollha, bil-kondizzjoni li jiġu rispettati l-kondizzjonijiet eventwali tal-partecipazzjoni stabbiliti mid-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni. Il-kooperazzjoni msahha għandha tkun miftuha għalihom ukoll fi kwalunkwe hin iehor, bil-kondizzjoni li, minbarra dawk il-kondizzjonijiet imsemmija, jiġu rispettati l-atti diġà adottati f'dak il-qafas. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri partecipanti f'kooperazzjoni msahha għandhom jassiguraw li jippromwovu l-partecipazzjoni mill-ikbar għadd possibbli ta' Stati Membri. Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament biss fl-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati, permezz tad-Deciżjoni (UE) 2016/954, jew permezz ta' deċiżjoni adottata taht it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE.

<sup>(1)</sup> ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 115, 4.5.2010, p. 1.

- (14) F'konformità mal-Artikolu 81 tat-TFUE, dan ir-Regolament għandu japplika fil-kuntest ta' reġimi tal-proprjeta' matrimonjali li għandhom implikazzjonijiet transkonfinali.
- (15) Sabiex tinghata ċertezza legali lill-koppji miżżewġa rigward il-proprjeta' tagħhom u sabiex tinghatalhom ċerta prevedibbiltà, jehtieg r-regoli kollha applikabbli għar-reġimi tal-proprjeta' matrimonjali jkunu koperti fi strument wiehed.
- (16) Sabiex jinkisbu dawk l-oġettivi, dan ir-Regolament għandu jiġbor flimkien dispożizzjonijiet dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent jew, skont il-każ, l-aċċettazzjoni, l-eżegwibbiltà u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet, strumenti awtentiċi u transazzjonijiet ġudizzjarji.
- (17) Dan ir-Regolament ma jiddefinixxix iż-“żwieġ”, li huwa definit mil-liġijiet nazzjonali tal-Istati Membri.
- (18) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandu jinkludi l-aspetti kollha tal-liġi ċivili tar-reġimi tal-proprjeta' matrimonjali, kemm il-ġestjoni ta' kuljum tal-proprjeta' matrimonjali kif ukoll il-likwidazzjoni tar-reġim, li tirriżulta b'mod partikolari mis-separazzjoni tal-koppja jew mill-mewt ta' konjuġi. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu “reġim tal-proprjeta' matrimonjali” għandu jiġi interpretat b'mod awtonomu u għandu jinkludi mhux biss ir-regoli li minnhom il-konjuġi ma jkunux jistgħu jidderogaw iżda wkoll kwalunkwe regola fakultattiva li l-konjuġi jistgħu jaqblu dwarha skont il-liġi applikabbli, kif ukoll kwalunkwe regola awtomatika tal-liġi applikabbli. Dan jinkludi mhux biss l-arranġamenti relatati mal-proprjeta' li huma speċifikament u esklużivament previsti minn ċerti sistemi legali nazzjonali fil-każ ta' żwieġ iżda wkoll kwalunkwe relazzjoni ta' proprjeta', bejn il-konjuġi u fir-relazzjonijiet tagħhom ma' partijiet terzi, li tirriżulta direttament mir-relazzjoni matrimonjali, jew ix-xoljiment tagħha.
- (19) Għal raġunijiet ta' ċarezza, għadd ta' kwistjonijiet li jistgħu jitqiesu li għandhom rabta ma' materji tar-reġim tal-proprjeta' matrimonjali għandhom jiġu esplicitament esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (20) Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kwistjonijiet ta' kapacità legali ġenerali tal-konjuġi; madankollu, din l-esklużjoni ma għandhiex tkopri is-setgħat speċifiċi u d-drittijiet ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma fir-rigward tal-proprjeta', kemm jekk bejniethom jew fir-rigward ta' partijiet terzi, billi dawn is-setgħat għandhom jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (21) Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kwistjonijiet preliminari oħrajn bħall-eżistenza, il-validità jew ir-rikonoxximent ta' żwieġ, li jibqgħu jiġu koperti mil-liġi nazzjonali tal-Istati Membri, inkluż ir-regoli tagħhom dwar id-dritt internazzjonali privat.
- (22) Minhabba li l-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi huma regolati bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 <sup>(1)</sup>, dawn għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, kif ukoll kwistjonijiet relatati ma' suċċessjoni fir-rigward tal-patrimonju ta' konjuġi deċedut, billi huma koperti bir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>.
- (23) Il-kwistjonijiet rigward intitolamenti għal trasferiment jew aġġustament bejn il-konjuġi ta' drittijiet għall-pensjoni tal-irtirar jew ta' diżabbiltà, irrispettivament min-natura tagħhom, akkumulati matul iż-żwieġ u li ma ġġenerawx dhul ta' pensjoni matul iż-żwieġ, huma materji li għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'kont meħud tas-sistemi speċifiċi eżistenti fl-Istati Membri. Madankollu, din l-esklużjoni għandha tiġi interpretata b'mod strett. Għalhekk, dan ir-Regolament għandu jirregola b'mod partikolari l-kwistjoni tal-klassifikazzjoni tal-assi tal-pensjoni, l-ammonti li diġà thallu lil xi konjuġi matul iż-żwieġ, u l-kumpens possibbli li jinghata fil-każ ta' pensjoni sottoskritta b'assi komuni.
- (24) Dan ir-Regolament għandu jippermetti l-holqien jew trasferiment li jirriżulta mir-reġim ta' proprjeta' matrimonjali ta' dritt fi proprjeta' immobbli jew mobbli kif previst fil-liġi applikabbli għar-reġim ta' proprjeta' matrimonjali. Madankollu dan ma għandux jaffettwa l-għadd limitat (“*numerus clausus*”) ta' drittijiet *in rem* magħrufa fil-liġi nazzjonali ta' xi Stati Membri. Stat Membru ma għandux ikun meħtieġ jirrikonoxxi dritt *in rem* relatat ma' proprjeta' li tinsab f'dak l-Istat Membru jekk id-dritt *in rem* ikkonċernat ma jkunx magħruf fil-liġi tiegħu.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment (ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-suċċessjonijiet u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Suċċessjoni (ĠU L 201, 27.7.2012, p. 107).

- (25) Madankollu, biex il-konjuġi jithallew igawdu fi Stat Membru iehor id-drittijiet li nholqu jew ġew trasferiti lilhom bhala riżultat tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali, dan ir-Regolament għandu jipprevedi l-adattament ta' dritt *in rem* mhux magħruf għall-eqreb dritt *in rem* ekwivalenti taht il-liġi ta' dak l-Istat Membru l-iehor. Fil-kuntest ta' tali adattament għandhom jitqiesu l-għanijiet u l-interessi segwiti bid-dritt *in rem* speċifiku u l-effetti marbutin miegħu. Għall-finijiet li jiġi determinat l-eqreb dritt nazżjonali ekwivalenti, l-awtoritajiet jew il-persuni kompetenti tal-Istat Membru li l-liġi tiegħu tkun applikata għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali jistgħu jiġu kkuntattjati biex tinkiseb aktar informazzjoni dwar in-natura u l-effetti tad-dritt. Għal dak il-għan, jistgħu jintużaw in-netwerks eżistenti fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili u kummerċjali, kif ukoll kwalunkwe mezz disponibbli iehor li jiffaċilita l-fehim tal-liġi barranija.
- (26) L-adattament ta' drittijiet *in rem* mhux magħrufa kif ipprovdut b'mod esplicitu f'dan ir-Regolament m'għandux jipprekludi forum oħrajn ta' adattament fil-kuntest tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (27) Ir-rekwiżiti għar-registrazzjoni f'reġistru ta' dritt fi proprjetà immobbli jew mobbli għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għalhekk għandha tkun il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru (għal proprjetà immobbli, il-*lex rei sitae*) li tiddetermina taht liema kondizzjonijiet legali, u kif, għandha ssir ir-registrazzjoni u liema awtoritajiet, bhal registri tal-artijiet jew nutara, huma responsabbli li jivverifikaw li jiġu sodisfatti r-rekwiżiti kollha u li d-dokumentazzjoni ppreżentata jew stabbilita tkun biżżejjed jew li jkun fiha l-informazzjoni neċessarja. B'mod partikolari, l-awtoritajiet jistgħu jikkontrollaw li d-dritt ta' konjuġi għall-proprjetà msemmi fid-dokument ipprezentat għar-registrazzjoni ikun dritt li jkun registrat bhala tali fir-registru jew li huwa muri mod iehor skont il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru. Sabiex tkun evitata d-duplikazzjoni ta' dokumenti, l-awtoritajiet tar-registrazzjoni għandhom jaċċettaw tali dokumenti, mfasslin fi Stat Membru iehor mill-awtoritajiet kompetenti li ċ-ċirkolazzjoni tagħhom hija prevista minn dan ir-Regolament. Dan ma għandux jipprekludi lill-awtoritajiet involuti fir-registrazzjoni milli jitolbu lill-persuna li tapplika għar-registrazzjoni biex tipprovi tali informazzjoni addizzjonali, jew tipprezenta tali dokumenti addizzjonali, li skont kif ikunu meħtieġa taht il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru, pereżempju, informazzjoni jew dokumenti relatati mal-hlas ta' xi boll. L-awtorità kompetenti tista' tindika lill-persuna li tapplika għar-registrazzjoni kif tista' tiġi pprovduta l-informazzjoni nieqsa jew id-dokumenti neqsin.
- (28) L-effetti tar-registrar ta' dritt f'reġistru għandhom ukoll jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għalhekk għandha tkun il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru li tiddetermina jekk effettivament ir-registrar huwiex, pereżempju, dikjaratorju jew kostituttiv. B'hekk, fejn pereżempju, l-akkwist ta' dritt fi proprjetà immobbli jhejtieg li jiġi rregistrarat f'reġistru taht il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru sabiex jiġi żgurat l-effett *erga omnes* tar-registri jew biex jiġu protetti t-tranzazzjonijiet legali, il-mument ta' tali akkwist għandu jkun regolat mil-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (29) Dan ir-Regolament għandu jirrispetta s-sistemi differenti biex jiġu ttrattati kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali applikati fl-Istati Membri. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" għandu għalhekk jinghata tifsira wiesgħa sabiex ikopri mhux biss il-qrati fis-sens strett tal-kelma, li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, iżda wkoll pereżempju n-nutara fxi Stati Membri li, f'ċerti materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali, jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji bhal qrati, u n-nutara u l-professjonisti legali li, fxi Stati Membri, jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji f'reġim tal-proprjetà matrimonjali speċifiku permezz ta' delega ta' setgħa minn qorti. Il-qrati kollha kif iddefiniti f'dan ir-Regolament għandhom ikunu marbutin bir-regoli tal-ġurisdizzjoni msemminjin f'dan ir-Regolament. Kuntrarjament, it-terminu "qorti" ma għandux ikopri l-awtoritajiet mhux ġudizzjarji ta' Stat Membru mogħtija s-setgħa taht il-liġi nazżjonali li jittrattaw materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali, bħan-nutara fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri fejn huma ma jeżerċitawx funzjonijiet ġudizzjarji.
- (30) Dan ir-Regolament għandu jippermetti lin-nutara kollha li għandhom kompetenza f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali fl-Istati Membri biex jeżerċitaw tali kompetenza. Jekk in-nutara fi Stat Membru partikolari jkunux marbutin jew le bir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemminjin f'dan ir-Regolament għandu jiddependi minn jekk ikunux koperti jew le mit-terminu "qorti" għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.
- (31) L-atti mahruġin min-nutara f'materji tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali fl-Istati Membri għandhom jiċċirkolaw skont dan ir-Regolament. Meta n-nutara jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji huma għandhom ikunu marbutin mir-regoli ta' ġurisdizzjoni stabbiliti f'dan ir-Regolament, u d-deċiżjonijiet li jagħtu għandhom jiċċirkolaw skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar ir-rikonnoxximent, l-eżekutorjetà u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet. Meta n-nutara ma jeżerċitawx funzjonijiet ġudizzjarji, huma m'għandhomx ikunu marbutin minn dawk ir-regoli ta' ġurisdizzjoni, u l-istrumenti awtentiċi li huma johorġu għandhom jiċċirkolaw skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar strumenti awtentiċi.

- (32) Sabiex jirriflettu l-mobbiltà miżjuda tal-koppji matul il-hajja taż-żwieġ tagħhom u jiffacilitaw l-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja, ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni stabbiliti f'dan ir-Regolament għandhom jippermettu li ċ-ċittadini jkollhom il-proċedimenti relattivi differenti tagħhom trattati mill-qrati tal-istess Stat Membru. Għal dak il-ghan, dan ir-Regolament għandu jikkoncentra l-ġurisdizzjoni dwar ir-reġim tal-proprjetà matrimonjali fl-Istat Membru li l-qrati tiegħu jiġu inkarigati biex jitrattaw is-suċċessjoni ta' konjuġi skont ir-Regolament (UE) Nru 650/2012, jew id-divorzju, is-separazzjoni legali jew l-annullament taż-żwieġ skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 <sup>(1)</sup>.
- (33) Dan ir-Regolament għandu jipprovdi li, meta l-proċedimenti dwar is-suċċessjoni ta' konjuġi jkun pendent quddiem il-qorti ta' Stat Membru inkarigata bil-każ taht ir-Regolament (UE) Nru 650/2012, il-qrati ta' dak l-Istat għandhom ikollhom ġurisdizzjoni biex jagħtu sentenzi dwar materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali li jirriżultaw b'konnessjoni ma' dak il-każ ta' suċċessjoni.
- (34) Bl-istess mod, kwistjonijiet ta' reġimi matrimonjali li jirriżultaw b'konnessjoni ma' proċeduri li jkun pendent quddiem qorti ta' Stat Membru inkarigata għal divorzju, separazzjoni legali jew annullament ta' żwieġ taht ir-Regolament (KE) Nru 2201/2003, għandhom jiġu ttrattati mill-qrati ta' dak l-Istat Membru sakemm il-ġurisdizzjoni biex jagħtu sentenzi dwar id-divorzju, is-separazzjoni legali jew l-annullament taż-żwieġ ma tkunx tista' tibbaża biss fuq raġunijiet speċifiċi ta' ġurisdizzjoni. Ftali każijiet, il-koncentrazzjoni tal-ġurisdizzjoni ma għandhiex tkun permessa mingħajr il-qbil tal-konjuġi.
- (35) Fejn materji tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali ma jkunux marbuta mal-proċedimenti pendent quddiem il-qorti ta' Stat Membru dwar is-suċċessjoni ta' persuna miżżewġa jew dwar divorzju, separazzjoni legali jew annullament ta' żwieġ, dan ir-Regolament għandu jipprovdi għal skala ta' fatturi ta' konnessjoni għad-determinazzjoni tal-ġurisdizzjoni, li tibda mir-residenza abitwali tal-konjuġi fil-mument li l-qorti tkun inkarigata. Dawn il-fatturi ta' konnessjoni huma stabbiliti fid-dawl tal-mobbiltà taċ-ċittadini li qiegħda tiżdied u sabiex jiżguraw li jeżisti fattur ġenwin ta' konnessjoni bejn il-konjuġi u l-Istat Membru li fih tiġi eżerċitata l-ġurisdizzjoni.
- (36) Sabiex jiżdiedu ċ-ċertezza legali, il-prevedibbiltà u l-awtonomija tal-partijiet, dan ir-Regolament għandu jippermetti, taht ċerti ċirkostanzi, li l-partijiet ikunu jistgħu jagħmlu ftehim ta' għażla ta' qrati, favur dawk tal-Istat Membru tal-liġi applikabbli jew dawk tal-Istat Membru fejn jiġi konkluż iż-żwieġ.
- (37) Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament u sabiex ikopri s-sitwazzjonijiet kollha possibbli, l-Istat Membru fejn jiġi konkluż iż-żwieġ għandu jkun l-Istat Membru li quddiem l-awtoritajiet tiegħu jiġi konkluż iż-żwieġ.
- (38) Il-qrati ta' Stat Membru jistgħu jsostnu li, taht il-liġi internazzjonali privata tagħhom, iż-żwieġ inkwistjoni ma jstax jiġi rikonoxxut għall-finijiet ta' proċedimenti tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali. Ftali każ, jista' jkun mehtieġ f'każijiet eċċezzjonali li l-ġurisdizzjoni tiġi rifjutata taht dan ir-Regolament. Il-qrati għandhom jagixxu malajr u l-parti kkonċernata għandu jkollha l-possibbiltà li tissottometti l-każ fi kwalunkwe Stat Membru ieħor li jkollu fattur ta' konnessjoni li jagħti ġurisdizzjoni, irrISPettivament mill-ordni tar-raġunijiet ta' ġurisdizzjoni, filwaqt li fl-istess hin tkun rispettata l-awtonomija tal-partijiet. Kwalunkwe qorti inkarigata wara li tiġi rifjutata l-ġurisdizzjoni minbarra l-qrati tal-Istat Membru fejn jiġi konkluż iż-żwieġ, jista' jkollha f'każijiet eċċezzjonali tirrifjuta l-ġurisdizzjoni taht l-istess kundizzjonijiet. Il-kumbinazzjoni tar-regoli differenti tal-ġurisdizzjoni għandhom, madankollu, jiżguraw li l-partijiet ikollhom il-possibbiltajiet kollha li jinkarigaw il-qrati ta' Stat Membru li jaċċettaw il-ġurisdizzjoni sabiex jagħtu effett lir-reġim tagħhom tal-proprjetà matrimonjali.
- (39) Dan ir-Regolament ma għandux jimpedixxi lill-partijiet milli jitransigħu l-każ dwar ir-reġim tal-proprjetà matrimonjali b'mod amikevoli barra l-qorti, bħal pereżempju, quddiem nutar, fi Stat Membru tal-għażla tagħhom fejn dan ikun possibbli taht il-liġi ta' dak l-Istat Membru. Dan għandu jkun il-każ anki jekk il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali ma tkunx il-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (40) Sabiex ikun żgurat li l-qrati tal-Istati Membri kollha jkun jistgħu, għall-istess raġunijiet, jeżerċitaw ġurisdizzjoni fir-rigward tar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali tal-konjuġi, dan ir-Regolament għandu jelenka b'mod eżawrjenti r-raġunijiet li għalihom tista' tiġi eżerċitata tali ġurisdizzjoni sussidjarja.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1347/2000 (ĠUL 338, 23.12.2003, p. 1).

- (41) Sabiex ikun hemm rimedju, partikolarment, għal sitwazzjonijiet ta' każda ta' ġustizzja, dan ir-Regolament għandu jipprevedi *forum necessitatis* li jippermetti qorti ta' Stat Membru, fuq bażi eċċezzjonali, tiegħu deċiżjonijiet dwar reġim tal-proprjetà matrimonjali li jkun konness mill-qrib ma' Stat terz. Tali bażi eċċezzjonali tista' titqies li teżisti meta l-proċedimenti jirriżultaw impossibbli fl-Istat terz ikkonċernat, pereżempju, minhabba gwerra ċivili, jew meta konjuġi ma tistax tkun raġonevolment mistennija li tibda jew tmexxi proċedimenti f'dak l-Istat. Madankollu, il-ġurisdizzjoni bbażata fuq il-*forum necessitatis* għandha tiġi eżerċitata biss jekk il-kawża tkun konnessa biżżejjed mal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.
- (42) Fl-interessi tal-funzjonament armonjuż tal-ġustizzja, l-ghoti ta' deċiżjonijiet irrekonċiljabbli fi Stati Membri differenti għandu jiġi evitat. Għal dak l-ghan, dan ir-Regolament għandu jipprevedi regoli proċedurali ġenerali simili għal dawk ta' strumenti oħrajn tal-Unjoni fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili. Waħda mit-tali regoli proċedurali hija r-regola *lis pendens* li ssir applikabbli jekk l-istess kawża ta' reġim ta' proprjetà matrimonjali titressaq quddiem qorti differenti fi Stati Membri differenti. Dik ir-regola tiddetermina liema qorti għandha tipproċedi biex tittratta l-kawża ta' reġim ta' proprjetà matrimonjali.
- (43) Sabiex iċ-ċittadini jkunu jistgħu jgawdu, biċ-ċertezza legali kollha, mill-vantaġġi offruti mis-suq intern, dan ir-Regolament għandu jippermetti l-konjuġi jkunu jafu minn qabel liema liġi tkun applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom. Għalhekk għandhom jiġu introdotti regoli armonizzati ta' kunflitti ta' liġijiet biex jiġu evitati riżultati kontradittorji. Ir-regola prinċipali għandha tiżgura li r-reġim tal-proprjetà matrimonjali jkun regolat minn liġi prevedibbli li magħha jkun marbut mill-qrib. Għal raġunijiet ta' ċertezza legali u sabiex tiġi evitata l-frammentazzjoni tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali, il-liġi applikabbli għal reġim tal-proprjetà matrimonjali għandha tirregola dak ir-reġim fl-intier tiegħu, jiġifieri l-proprjetà kollha koperta minn dak ir-reġim, irrispettivament min-natura tal-beni u minkejja irrispettivament jekk il-beni jkunux jinsabu fi Stat Membru iehor jew fi Stat terz.
- (44) Il-liġi determinata minn dan ir-Regolament għandha tapplika anke jekk ma tkunx il-liġi ta' Stat Membru.
- (45) Sabiex tiġi ffaċilitata l-ġestjoni mill-konjuġi tal-proprjetà tagħhom, jinhtieg li dan ir-Regolament jawtorizzahom jagħzlu l-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom, indipendentement min-natura tal-proprjetà jew mill-post fejn tinsab, minn fost il-liġijiet li magħhom huma jkollhom rabta mill-qrib minhabba r-residenza abitwali jew iċ-ċittadinanza tagħhom. Din l-għażla tkun tista' ssir fi kwalunkwe mument, qabel iż-żwieġ, meta jiġi konkluż iż-żwieġ jew matul il-hajja miżżewġa.
- (46) Sabiex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali tat-tranżazzjonijiet u biex jiġi evitat li ssir kwalunkwe bidla fil-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali mingħajr ma jkunu ġew informati dwarha l-konjuġi, ma għandha ssir ebda bidla fil-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali hlief jekk il-partijiet ikunu talbuha espressament. Tali bidla mill-konjuġi ma għandhiex ikollha effett retroattiv sakemm huma ma jstipulawx hekk espressament. Irrispettivament x'ikun il-każ, hija ma tistax tikser id-drittijiet ta' terzi persuni.
- (47) Ir-regoli dwar il-validità materjali u formali ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi applikabbli għandhom ikunu stabbiliti sabiex l-għażla informata tal-konjuġi tkun ffaċilitata u l-kunsens tagħhom rispettat bil-ghan li tiġi żgurata ċ-ċertezza legali kif ukoll aċċess aħjar għall-ġustizzja. Sa fejn hija kkonċernata l-validità formali, għandhom jiġu introdotti ċerti salvagwardji sabiex jiġi żgurat li l-konjuġi jkunu konxji tal-implikazzjonijiet tal-għażla tagħhom. Il-ftehim dwar l-għażla tal-liġi applikabbli għandu tal-anqas ikun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ partijiet. Madankollu, jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih iż-żewġ konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim tistabbilixxi regoli formali addizzjonali, dawk ir-regoli għandhom jiġu rispettati. Jekk, fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim, il-konjuġi jkunu residenti abitwali fi Stati Membri differenti li jstabbilixxu regoli formali differenti, għandu jkun biżżejjed li jiġu rrispettati r-regoli formali ta' wiehed minn dawn l-Istati. Jekk, fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim, wiehed mill-konjuġi biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru li jstabbilixxi regoli formali addizzjonali, dawk ir-regoli għandhom jiġu rrispettati.
- (48) Ftehim dwar proprjetà matrimonjali huwa tip ta' dispozizzjoni dwar proprjetà matrimonjali li l-ammissibilità u l-aċċettazzjoni tiegħu tvarja fost l-Istati Membri. Sabiex ikun aktar faċli biex drittijiet ta' reġim matrimonjali akkwistati permezz ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali jkunu aċċettati fl-Istati Membri, għandhom jiġu definiti regoli dwar il-validità formali ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali. Il-ftehim għandu tal-anqas ikun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ partijiet. Madankollu, il-ftehim għandu jissodisfa wkoll rekwiżiti addizzjonali formali ta' validità stabbiliti fil-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali kif determinat minn dan ir-Regolament u fil-liġi tal-Istat Membru li fih il-konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom. Dan ir-Regolament għandu jiddetermina wkoll liema liġi għandha tirregola l-validità materjali ta' tali ftehim.

- (49) Fejn ebda liġi applikabbli ma tintgħażel, u bil-ghan ta' rikonċiljazzjoni tal-prevedibbiltà u ċ-ċertezza legali mal-kunsiderazzjoni tal-hajja li effettivament tkun tgħix il-koppja, dan ir-Regolament għandu jintroduċi regoli armonizzati dwar il-kunflitti tal-liġijiet li jiddeterminaw il-liġi applikabbli għall-proprjetà kollha tal-konjuġi fuq il-bażi ta' skala ta' fatturi ta' konnessjoni. L-ewwel residenza abitwali komuni tal-konjuġi f'it wara ż-żwieġ għandha tikkostitwixxi l-ewwel kriterju, li jkollu precedenza fuq il-liġi taċ-ċittadinanza komuni tal-konjuġi fil-mument taż-żwieġ tagħhom. Jekk ebda wieħed minn dawn il-kriterji ma japplika, jew fin-nuqqas tal-ewwel residenza abitwali komuni f'każijiet ta' ċittadinanza doppja komuni tal-konjuġi fil-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ, it-tielet kriterju għandu jkun il-liġi tal-Istat li miegħu għandhom l-aktar rabtiet stretti ż-żewġ konjuġi. Fl-applikazzjoni tat-tielet kriterju għandhom jitqiesu ċ-ċirkostanzi kollha u għandu jsir ċar li dawn ir-rabtiet għandhom ikunu kkunsidrati kif kienu fil-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ.
- (50) Fejn dan ir-Regolament jirreferi għaċ-ċittadinanza bhala fattur ta' konnessjoni, il-kwistjoni kif tiġi kkunsidrata persuna li jkollha ċittadinanzi multipli hija kwistjoni preliminari li taqa' barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u għandha tithalla għal-liġi nazzjonali, inkluzi, fejn applikabbli, konvenzjonijiet internazzjonali, b'rispett shih lejn il-prinċipji generali tal-Unjoni. Din il-kunsiderazzjoni m'għandu jkollha l-ebda effett fuq il-validità ta' għażla tal-liġi li ssir skont dan ir-Regolament.
- (51) Fir-rigward tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali fin-nuqqas ta' għażla tal-liġi u ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali, l-awtorità ġudizzjarja ta' Stat Membru, fuq talba ta' kwalunkwe mill-konjuġi, għandha, f'każijiet eċċezzjonali — fejn il-konjuġi jkunu marru jghixu fl-Istat tar-residenza abitwali tagħhom għal żmien twil — tkun tista' tasal għall-konklużjoni li tista' tapplika l-liġi ta' dak l-Istat jekk il-konjuġi jkunu serrhu fuqha. Irrispettivament x'ikun il-każ, hija ma tistax tikser id-drittijiet ta' terzi persuni.
- (52) Il-liġi determinata bhala l-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali għandha tirregola r-regim tal-proprjetà matrimonjali mill-klassifikazzjoni tal-proprjetà ta' konjuġi jew tat-tnejn li huma f'kategoriji differenti matul iż-żwieġ u wara x-xoljiment tiegħu, sal-likwidazzjoni tal-proprjetà. Hija għandha tinkludi l-effetti tar-regim tal-proprjetà matrimonjali fuq relazzjoni legali bejn konjuġi u partijiet terzi. Madankollu, il-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali tista' tiġi invokata minn konjuġi kontra parti terza biex tirregola tali effetti biss meta r-relazzjonijiet legali bejn il-konjuġi u l-parti terza jkunu bdew f'mument fejn il-parti terza kienet taf jew kellha tkun taf b'dik il-liġi.
- (53) Kunsiderazzjonijiet ta' interess pubbliku, bħall-protezzjoni tal-organizzazzjoni politika, soċjali jew ekonomika ta' Stat Membru, għandhom jiġġustifikaw l-ghoti lill-qrati u lil awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri l-possibbiltà, f'każijiet eċċezzjonali, li japplikaw eċċezzjonijiet fuq il-bażi ta' dispożizzjonijiet obbligatorji prevalenti. Għaldaqstant, il-kuncett ta' "dispożizzjonijiet obbligatorji prevalenti" għandu jkopri r-regoli ta' natura imperattiva bħar-regoli għall-protezzjoni tad-dar tal-familja. Madankollu, din l-eċċezzjoni għall-applikazzjoni tal-liġi applikabbli għar-regim tal-proprjetà matrimonjali tehtieg interpretazzjoni stretta sabiex tibqa' kompatibbli mal-objettiv generali ta' dan ir-Regolament.
- (54) F'ċirkostanzi eċċezzjonali, kunsiderazzjonijiet ta' interess pubbliku għandhom jippermettu lill-qrati u lil awtoritajiet kompetenti oħrajn, meta jittrattaw materji ta' regim tal-proprjetà matrimonjali fl-Istati Membri, li jinjoraw ċerti dispożizzjonijiet ta' liġi barranija fejn, f'każ partikolari, l-applikazzjoni ta' tali dispożizzjonijiet tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku (*ordre publique*) tal-Istat Membru kkonċernat. Madankollu, il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti oħrajn ma għandhomx ikunu jstgħu japplikaw l-eċċezzjoni tal-ordni pubbliku sabiex iqisu bhala bla effett liġi ta' Stat Membru iehor jew jirrifjutaw li jirrikonoxxu, — jew, kif jista' jkun il-każ, li jaċċettaw — jew li jeżegwixxu deċiżjoni, strument awtentiku jew tranżazzjoni bil-qorti derivanti minn Stat Membru iehor jekk tali att imur kontra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropew (il-"Karta"), u b'mod partikolari l-Artikolu 21 tagħha dwar il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni.
- (55) Peress li hemm xi Stati Membri li fihom jeżistu flimkien żewġ sistemi legali jew aktar jew żewġ ġabriet ta' regoli jew aktar li jittrattaw materji regolati minn dan ir-Regolament, tinhtieg dispożizzjoni li tirregola l-limitu tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fl-unitajiet territorjali differenti ta' daww l-Istati Membri.
- (56) Fid-dawl tal-objettiv generali tiegħu, li huwa r-rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-Istati Membri f'materji tar-regim tal-proprjetà matrimonjali, dan ir-Regolament għandu jstabbilixxi regoli relatati mar-rikonossiment, l-eżekutorjetà u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet simili għal daww ta' strumenti oħra tal-Unjoni fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili.

- (57) Sabiex jitqiesu s-sistemi differenti għat-trattament ta' materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali fl-Istati Membri, dan ir-Regolament għandu jiżgura l-aċċettazzjoni u l-eżekutorjetà fl-Istati Membri kollha ta' strumenti awtentiċi f'materji ta' reġim tal-proprjetà matrimonjali.
- (58) L-istrumenti awtentiċi għandu jkollhom l-istess effetti evidenzjarji fi Stat Membru ieħor bhal ma jkollhom fl-Istat Membru tal-orijini, jew l-aktar effetti komparabbli. Meta jkunu qegħdin jiġu ddeterminati l-effetti evidenzjarji ta' strument awtentiku partikolari fi Stat Membru ieħor jew l-aktar effetti komparabbli, għandha ssir referenza għan-natura u l-kamp ta' applikazzjoni tal-effetti evidenzjarji tal-istrument awtentiku fl-Istat Membru tal-orijini. L-effetti evidenzjarji li strument awtentiku partikolari għandu jkollu fi Stat Membru ieħor għaldaqstant jiddependu mil-liġi tal-Istat Membru ta' orijini.
- (59) L-"awtentiċità" ta' strument awtentiku għandha tkun kuncett awtonomu li jkopri elementi bhall-ġenwinità tal-istrument, il-prerekwiżiti formali tal-istrument, is-setgħat tal-awtorità li tfassal l-istrument u l-proċedura li taħtha jitfassal l-istrument. Huwa għandu jkopri wkoll l-elementi fattwali reġistrati fl-istrument awtentiku mill-awtorità kkonċernata, bhall-fatt li l-partijiet indikati jkunu deħru quddiem dik l-awtorità fid-data indikata u li jkunu għamlu d-dikjarazzjonijiet indikati. Parti li tixtieq tikkontesta l-awtentiċità ta' strument awtentiku għandha tagħmel dan quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru tal-orijini tal-istrument awtentiku taħt il-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (60) It-terminu "l-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku" għandu jkun interpretat bhala referenza għall-kontenuti fis-sens sostantiv reġistrati fl-istrument awtentiku. Parti li tixtieq tikkontesta l-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku għandha tagħmel dan quddiem il-qorti li jkollhom ġurisdizzjoni taħt dan ir-Regolament, li għandhom jiddeċiedu dwar il-kontestazzjoni f'konformità mal-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali.
- (61) Jekk kwistjoni relatata mal-atti legali jew relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku titqajjem bhala kwistjoni sekondarja fi proċedimenti quddiem qorti ta' Stat Membru, dik il-qorti għandu jkollha l-ġurisdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.
- (62) Strument awtentiku li jiġi kkontestat ma għandu jipproduċi l-ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru għajr fl-Istat Membru ta' orijini sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti. Jekk il-kontestazzjoni tikkonċerna biss kwistjoni speċifika relatata mal-atti legali jew relazzjonijiet legali reġistrati fl-istrument awtentiku, l-istrument awtentiku inkwistjoni ma għandux jipproduċi l-ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru għajr fl-Istat Membru ta' orijini fir-rigward tal-materja li qieghda tiġi kkontestata sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti. Strument awtentiku li ġie ddikjarat invalidu bhala riżultat ta' kontestazzjoni, ma għandu jibqa' jipproduċi ebda effett evidenzjarju.
- (63) Jekk awtorità, fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, tiġi pprezentata b'żewġ strumenti awtentiċi inkompatibbli, din għandha tivvaluta l-kwistjoni dwar liema strument awtentiku għandu, jekk ikun hemm, jinghata prijorità b'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ partikolari. Fejn, minn dawk iċ-ċirkostanzi, ma jkunx ċar liema strument awtentiku, jekk ikun hemm, għandu jinghata prijorità, il-kwistjoni għandha tiġi ddeterminata mill-qorti li jkollhom ġurisdizzjoni taħt dan ir-Regolament, jew, fejn il-kwistjoni titqajjem bhala kwistjoni sekondarja matul il-proċedimenti, mill-qorti inkarigata b'dawk il-proċedimenti. F'każ ta' inkompatibbiltà bejn strument awtentiku u deċiżjoni, għandhom jiġu kkunsidrati r-raġunijiet tan-non-rikonossiment tad-deċiżjonijiet taħt dan ir-Regolament.
- (64) Ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni dwar reġim tal-proprjetà matrimonjali taħt dan ir-Regolament ma għandhomx fi kwalunkwe mod jimplikaw ir-rikonossiment taż-żwieġ sottostanti għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li wassal għad-deċiżjoni.
- (65) Għandha tiġi speċifikata r-relazzjoni bejn dan ir-Regolament u l-konvenzjonijiet bilaterali jew multilaterali dwar ir-reġim tal-proprjetà matrimonjali li għalihom l-Istati Membri jkunu partijiet.
- (66) Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi Stati Membri li huma partijiet għall-Konvenzjoni tas-6 ta' Frar 1931 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja li fiha dispożizzjonijiet tad-dritt internazzjonali dwar iż-żwieġ, l-adozzjoni u t-tutela, kif riveduta fl-2006; għall-Konvenzjoni tad-19 ta' Novembru 1934 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja li fiha dispożizzjonijiet tad-dritt internazzjonali privat dwar suċċessjoni, testmenti u amministrazzjoni patrimonjali, kif riveduta f'Ġunju 2012; u għall-Konvenzjoni tal-11 ta' Ottubru 1977 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja dwar ir-rikonossiment u



l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili, milli jkomplu japplikaw ċerti dispożizzjonijiet ta' dawn il-Konvenzjonijiet, sa fejn dawn jipprovdu għal proċeduri simplifikati u aktar spediti għar-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċizzjonijiet fi kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali.

- (67) Sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jehtieġ li jiġi previst obbligu li jehtieġ lill-Istati Membri li jikkomunikaw ċerta informazzjoni dwar il-leġiżlazzjoni u l-proċeduri tagħhom relatati mar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali fil-qafas tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE <sup>(1)</sup>. Sabiex tkun tista' tiġi ppubblikata f'waqtha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea l-informazzjoni kollha b'relevanza għall-applikazzjoni Prattika ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw ukoll tali informazzjoni lill-Kummissjoni qabel ma jibda japplika dan ir-Regolament.
- (68) Ugwalment, kemm biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament kif ukoll biex ikunu jistgħu jintużaw teknoloġiji moderni ta' komunikazzjoni, għandhom jiġu preskritti formoli standard għall-attestazzjonijiet li għandhom jingħataw b'rabta mal-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ta' deċiżjoni, strument awtentiku jew tranżazzjoni bil-qorti.
- (69) Meta jiġu kkalkulati l-perjodi u l-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill <sup>(2)</sup> għandu japplika.
- (70) Sabiex jiġu żgurati l-kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandhom jingħataw lill-Kummissjoni setgħat ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-istabbiliment u l-emendar sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-forom relatati mad-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ta' deċiżjonijiet, tranżazzjonijiet bil-qorti u strumenti awtentici. Dawk is-setgħat għandhom ikunu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup>.
- (71) Il-proċedura konsultattiva għandha tintuża għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli previsti f'dan ir-Regolament.
- (72) L-għanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-moviment liberu tal-persuni fl-Unjoni, l-oppurtunità għall-konjuġi li jorganizzaw ir-relazzjonijiet patrimonjali tagħhom fir-rigward tagħhom stess u fir-rigward ta' oħrajn matul hajjithom bhala koppja u meta ssir il-likwidazzjoni tal-proprjetà tagħhom, u iktar prevedibbiltà u iktar ċertezza legali, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri iżda pjuttost jistgħu, minhabba l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jintlaħqu ahjar fil-livell tal-Unjoni, fejn xieraq permezz tal-kooperazzjoni msahha bejn l-Istati Membri. F'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, l-Unjoni għalhekk għandha l-kompetenza li taġixxi. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-istess Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu mehtieġ biex jintlaħqu dawk l-għanijiet.
- (73) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonnoxxuti fil-Karta, b'mod partikolari, l-Artikoli 7, 9, 17, 21 u 47 dwar, rispettivament, ir-rispett lejn il-hajja privata u l-hajja tal-familja, id-dritt għat-twaqqif ta' familja skont il-liġijiet nazzjonali, id-dritt għall-proprjetà, il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni u d-dritt għal rimedju effettiv quddiem qorti u għal proċess imparzjali. Dan ir-Regolament għandu jiġi applikat mill-qrati u awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri f'konformità ma' dawk id-drittijiet u prinċipji,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

#### Artikolu 1

#### Il-kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali.

Huwa m'għandux japplika għall-materji fiskali, doganali jew amministrattivi.

<sup>(1)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/470/KE tat-28 ta' Mejju 2001 li tistabbilixxi Network Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jstabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien (ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (GU L 55, 28.2.2011, p. 13).

2. Dawn li ġejjin huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:
  - (a) il-kapaċità legali tal-konjuġi,
  - (b) l-eżistenza, il-validità jew ir-rikonoxximent ta' żwieġ,
  - (c) l-obbligi ta' manteniment,
  - (d) is-suċċessjoni għall-patrimonju ta' konjuġi deċedut,
  - (e) is-sigurtà soċjali,
  - (f) l-intitolament għal trasferiment jew aġġustament bejn konjuġi, fil-każ ta' divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ, ta' drittijiet għall-pensjoni tal-irtirar jew ta' diżabbiltà akkumulati matul iż-żwieġ u li ma ġġenerawx dhul ta' pensjoni matul iż-żwieġ,
  - (g) in-natura tad-drittijiet *in rem* marbuta ma' proprjetà, u
  - (h) kwalunkwe reġstrar f'reġistru ta' drittijiet fi proprjetà immobbli jew mobbli, inklużi r-reqwiziti legali għal tali reġstrar, u l-effetti tar-reġstrar jew tan-nuqqas ta' reġstrar ta' tali drittijiet f'reġistru.

#### Artikolu 2

### **Kompetenza f'materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali fl-Istati Membri**

Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-kompetenza tal-awtoritajiet tal-Istati Membri biex jitrattaw materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali.

#### Artikolu 3

### **Definizzjonijiet**

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:
  - (a) "reġim tal-proprjetà matrimonjali" tfisser sett ta' regoli li jikkonċernaw ir-relazzjonijiet dwar il-proprjetà bejn il-konjuġi u fir-relazzjonijiet tagħhom ma' partijiet terzi, b'risultat taż-żwieġ jew tax-xoljiment tiegħu;
  - (b) "ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali" tfisser kull ftehim bejn il-konjuġi jew persuni li se jizzewġu li permezz tiegħu jorganizzaw ir-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom;
  - (c) "strument awtentiku" tfisser dokument f'materja ta' reġim tal-proprjetà matrimonjali li jkun tfassal jew ġie rreġistrat formalment bhala strument awtentiku fi Stat Membru u li l-awtentiċità tiegħu:
    - (i) tirrigwarda l-firma u l-kontenut tal-istrument awtentiku, u
    - (ii) tkun ġiet stabbilita minn awtorità pubblika jew awtorità oħra mogħtija s-setgħa li tagħmel dan mill-Istat Membru tal-orijini;
  - (d) "deċiżjoni" tfisser kwalunkwe deċiżjoni f'reġim tal-proprjetà matrimonjali mogħtija minn qorti ta' Stat Membru, irrispettivament mill-isem li jingħatalha, inkluża deċiżjoni dwar id-determinazzjoni tal-ispejjeż jew l-infiq minn uffiċjal tal-qorti;
  - (e) "tranzazzjoni bil-qorti" tfisser tranzazzjoni fi kwistjoni relatata mar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li kienet approvata minn qorti jew konkluzja quddiem qorti matul il-proċedimenti;

- (f) "Stat Membru tal-origini" tfisser l-Istat Membru li fih inghatat id-deċiżjoni, jew ġie mfassal l-istrument awtentiku, jew ġiet approvata jew konkluża t-tranzazzjoni bil-qorti;
- (g) "Stat Membru tal-eżekuzzjoni" tfisser l-Istat Membru li fih issir it-talba għar-rikonoxximent u/jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni, jew għall-istrument awtentiku jew għat-tranzazzjoni bil-qorti.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" jfisser kwalunkwe awtorità ġudizzjarja u l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-oħrajn kollha b'kompetenza f'materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji jew jaġixxu taht delega ta' setgħa minn xi awtorità ġudizzjarja jew jaġixxu taht il-kontroll tagħha, dment li tali awtoritajiet u professjonisti legali oħrajn joffru garanziji fir-rigward tal-imparzjalità u tad-dritt tal-partijiet kollha li jinstemgħu, u dment li d-deċiżjonijiet tagħhom taht il-liġi tal-Istat Membru li fih joperaw:

- (a) jistgħu jkunu s-suġġett ta' appell jew reviżjoni minn awtorità ġudizzjarja; u
- (b) għandhom forza u effett simili bħal deċiżjoni ta' awtorità ġudizzjarja dwar l-istess materja.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-oħrajn imsemmijin fl-ewwel subparagrafu f'konformità mal-Artikolu 64.

## KAPITOLU II

### ĠURIZDIZZJONI

#### Artikolu 4

#### **Ġurisdizzjoni f'każ ta' mewt ta' wiehed mill-konjuġi**

Fejn qorti ta' Stat Membru tkun inkarigata fi kwistjonijiet tas-suċċessjoni ta' konjuġi skont ir-Regolament (UE) Nru 650/2012, il-qrati ta' dak l-Istat għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex jiddeciedu dwar kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li jirriżultaw b'konnessjoni ma' dak il-każ ta' suċċessjoni.

#### Artikolu 5

#### **Ġurisdizzjoni f'każijiet ta' divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ**

1. Mingħajr hsara għall-paragrafu 2, fejn qorti ta' Stat Membru tkun inkarigata biex tagħti sentenza fuq applikazzjoni għal divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ skont ir-Regolament (KE) Nru 2201/2003, il-qrati ta' dak l-Istat għandu jkollhom ġurisdizzjoni biex jagħtu sentenzi dwar kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali li jirriżultaw b'konnessjoni ma' dik l-applikazzjoni.

2. Il-ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali taht il-paragrafu 1 għandha tkun soġġetta għall-qbil tal-konjuġi fejn il-qorti li tkun inkarigata biex tagħti sentenza dwar l-applikazzjoni għal divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ:

- (a) tkun il-qorti ta' Stat Membru li fih l-applikant ikun resident abitwali u l-applikant ikun għex hemmhekk għal mill-inqas sena immedjatament qabel ma tkun saret l-applikazzjoni, skont il-hames inċiż tal-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003; jew
- (b) tkun il-qorti ta' Stat Membru li tiegħu l-applikant ikun ċittadin u l-applikant ikun resident abitwali hemmhekk u jkun għex hemmhekk għal mill-inqas sitt xhur immedjatament qabel ma tkun saret l-applikazzjoni, skont is-sitt inċiż tal-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003; jew
- (c) tkun inkarigata skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003 f'każijiet ta' konverżjoni tas-separazzjoni legali f'divorzju; jew
- (d) tkun inkarigata skont l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 2201/2003 f'każijiet ta' ġurisdizzjoni residwa.

3. Jekk il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jiġi konkluż qabel ma l-qorti tiġi inkarigata biex tiddeciedi dwar materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali, il-ftehim għandu jikkonforma mal-Artikolu 7(2).

#### Artikolu 6

### Ġurisdizzjoni f'każijiet oħrajn

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha l-ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4 u 5 jew f'każijiet minbarra dawk previsti f'dawk l-Artikoli, il-ġurisdizzjoni biex jiddeciedi dwar materja relatata mar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tal-konjuġi għandha tkun dik tal-qrati tal-Istat Membru:

- (a) li fit-territorju tiegħu l-konjuġi jkunu residenti abitwali fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (b) li fit-territorju tiegħu l-konjuġi kienu residenti abitwali l-aħhar, sa fejn konjuġi minnhom ikun għadu jirrisjedi hemmhekk fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (c) li fit-territorju tiegħu l-konvenut ikun residenti abitwali fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (d) li tiegħu il-konjuġi għandhom ċittadinanza komuni fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti.

#### Artikolu 7

### L-għażla ta' qorti

1. F'każijiet li huma koperti bl-Artikolu 6, il-partijiet jistgħu jaqblu li l-qrati tal-Istat Membru li l-liġi tiegħu tkun applikabbli skont l-Artikolu 22, jew il-punt (a) jew (b) tal-Artikolu 26(1), jew il-qrati tal-Istat Membru li fih jiġi konkluż iż-żwieġ għandu jkollhom ġurisdizzjoni esklussiva biex jiddeciedi dwar materji li jikkoncernaw ir-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom.

2. Il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi espress bil-miktub u ddatat u ffirmat mill-partijiet. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovi registrazzjoni dejjiema tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għal kitba.

#### Artikolu 8

### Ġurisdizzjoni bbażata fuq il-preżenza tal-konvenut

1. Apparti mill-ġurisdizzjoni derivanti minn dispożizzjonijiet oħrajn ta' dan ir-Regolament, qorti ta' Stat Membru li l-liġi tiegħu tkun applikabbli skont l-Artikolu 22 jew il-punt (a) jew (b) tal-Artikolu 26(1), u li quddiemha l-konvenut jidher, għandha jkollha l-ġurisdizzjoni. Din ir-regola m'għandhiex tapplika fejn id-dehra tkun saret biex tkun ikkontestata l-ġurisdizzjoni, jew fil-każijiet koperti bl-Artikolu 4 jew bl-Artikolu 5(1).

2. Qabel ma tassumi ġurisdizzjoni skont il-paragrafu 1, il-qorti għandha tiżgura li l-konvenut ikun informat bid-dritt tiegħu li jikkontesta l-ġurisdizzjoni u bil-konsegwenzi jekk jidher jew jekk ma jidherx quddiemha.

#### Artikolu 9

### Ġurisdizzjoni alternattiva

1. Bhala eċċezzjoni, jekk qorti tal-Istat Membru li jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 6, 7 jew 8 tiddeciedi li, taħt id-dritt internazzjonali privat tagħha, iż-żwieġ inkwistjoni mhuwiex rikonnoxxut għall-finijiet ta' procedimenti tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali, hija tista' tirrifjuta l-ġurisdizzjoni. Jekk il-qorti tiddeciedi li tirrifjuta l-ġurisdizzjoni, hija għandha tagħmel dan mingħajr dewmien bla bżonn.

2. Fejn qorti li jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 4 jew l-Artikolu 6 tirrifjuta l-ġurisdizzjoni u fejn il-partijiet jaqblu li jikkonferixxu l-ġurisdizzjoni lill-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru iehor f'konformità mal-Artikolu 7, il-ġurisdizzjoni għad-deċiżjoni fuq ir-regim tal-proprjetà matrimonjali għandha tkun tal-qrati ta' dak l-Istat Membru.

F'każijiet oħrajn, il-ġurisdizzjoni għad-deċiżjoni fuq ir-regim tal-proprjetà matrimonjali għandha tkun tal-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru iehor skont l-Artikolu 6 jew l-Artikolu 8, jew tal-qrati tal-Istat Membru li fih jiġi konkluż iż-żwieġ.

3. Dan l-Artikolu ma għandux japplika meta l-partijiet ikunu kisbu divorzju, separazzjoni legali jew annullament taż-żwieġ li jistgħu jiġu rikonossuti fl-Istat Membru tal-forum.

#### *Artikolu 10*

### **Ġurisdizzjoni sussidjarja**

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7 jew 8 jew meta l-qrati kollha skont l-Artikolu 9 jkunu rrifjutaw il-ġurisdizzjoni u l-ebda qorti ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 9(2), ikollhom il-ġurisdizzjoni l-qrati ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu tkun tinsab xi proprjetà immobbli ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma, iżda f'dan il-każ il-qorti inkarigata għandu jkollha ġurisdizzjoni biex tiddeciedi biss fir-rigward tal-proprjetà immobbli inkwistjoni.

#### *Artikolu 11*

### **Forum necessitatis**

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8 jew 10, jew meta l-qrati kollha skont l-Artikolu 9 jkunu rrifjutaw il-ġurisdizzjoni, u l-ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 9(2) jew l-Artikolu 10, il-qrati ta' Stat Membru jistgħu, fuq bażi eċċezzjonali, jiddeciedu dwar każ ta' regim tal-proprjetà matrimonjali jekk il-proċedimenti ma jkunux raġonevolment jistgħu jitressqu jew jitmexxew, jew ikunu impossibbli fi Stat terz li miegħu jkun marbut mill-qrib il-każ.

Il-każ għandu jkollu rabta suffiċjenti mal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.

#### *Artikolu 12*

### **Kontrotalbiet**

Il-qorti li fiha jkunu pendenti l-proċedimenti skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8, 9(2), 10 jew 11 għandu jkollha ġurisdizzjoni wkoll biex tiddeciedi dwar kontrotalba jekk din taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

#### *Artikolu 13*

### **Limitazzjoni tal-proċedimenti**

1. Fejn il-patrimonju tad-deċedut li s-successjoni tiegħu taqa' taht ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 ikun fih assi li jinsabu fi Stat terz, il-qorti inkarigata biex tiddeciedi dwar ir-regim tal-proprjetà matrimonjali tista', fuq it-talba ta' wahda mill-partijiet, tiddeciedi li ma tagħtix deċiżjoni dwar wiehed jew aktar minn tali assi jekk jista' jkun mistenni li d-deċiżjoni tagħha fir-rigward ta' dawk l-assi ma tiġix rikonossuta u, fejn applikabbli, ma tiġix dikjarata eżekutorja f'dak l-Istat terz.

2. Il-paragrafu 1 ma ghandux jaffettwa d-dritt tal-partijiet li jillimitaw l-ambitu tal-proċedimenti taht il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.

#### Artikolu 14

### Inkarigar ta' qorti

Ghall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, qorti tkun ikkunsidrata inkarigata:

- (a) fil-mument meta d-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti jiġi pprezentat lill-qorti, dment li l-applikant ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li huwa kien mehtieg jiehu biex id-dokument ikun notifikat lill-konvenut;
- (b) jekk id-dokument ghandu jkun innotifikat qabel ma jiġi pprezentat lill-qorti, f'mument li fih jasal ghand l-awtorità responsabbli ghan-notifika, dment li l-applikant ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li kien mehtieg jiehu biex id-dokument jiġi pprezentat lill-qorti; jew
- (c) jekk il-proċedimenti jinfethu mill-qorti *ex officio*, fil-mument meta d-deċiżjoni li jinfethu l-proċedimenti tittiehed mill-qorti, jew, fejn tali deċiżjoni ma tkunx mehtiega, fil-mument meta l-każ jiġi rreġistrat mill-qorti.

#### Artikolu 15

### Verifika tal-ġurisdizzjoni

Fejn qorti ta' Stat Membru tiġi inkarigata b'każ ta' reġim tal-proprjetà matrimonjali li fuqu ma jkollha ebda ġurisdizzjoni taht dan ir-Regolament, hija ghandha *ex officio* tiddikjara li m'gandha l-ebda ġurisdizzjoni.

#### Artikolu 16

### Verifika tal-ammissibbiltà

1. Fejn konvenut li jkollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat minbarra l-Istat Membru fejn tiġi istitwita l-azzjoni ma jidherx, il-qorti li jkollha l-ġurisdizzjoni skont dan ir-Regolament ghandha tissospendi l-proċedimenti sakemm ma jintweriex li l-konvenut seta' jirċievi d-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti biex ihejji d-difiża tiegħu, jew li ttiehdu l-passi kollha mehtiega għal dak il-ghan.

2. L-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> ghandu japplika minflok il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jekk id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trażmess minn Stat Membru wiehed għal iehor f'konformità ma' dak ir-Regolament.

3. Fejn ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 ma jkunx japplika, ghandu japplika l-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965 dwar il-komunikazzjoni u n-notifika barra mill-pajjiż ta' atti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali jekk id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trażmess il barra mill-pajjiż f'konformità ma' dik il-Konvenzjoni.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79).

*Artikolu 17***Lis pendens**

1. Fejn jiġu istitwiti proċedimenti li jinvolvu l-istess suġġett tal-kawża u li jkunu bejn l-istess partijiet fil-qrati ta' Stati Membri differenti, kull qorti, hlief il-qorti li għet inkarigata l-ewwel, għandha tissospendi l-proċedimenti *ex officio* sakemm tiġi stabbilita l-ġuriżdizzjoni tal-ewwel qorti inkarigata.
2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, fuq talba minn qorti inkarigata bid-disputa, kwalunkwe qorti ohra inkarigata għandha mingħajr dewmien tinforma lill-ewwel qorti bid-data li fiha għet inkarigata.
3. Fejn tiġi stabbilita l-ġuriżdizzjoni tal-qorti li tkun għet inkarigata l-ewwel, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata għandha tirrifjuta l-ġuriżdizzjoni favur dik il-qorti.

*Artikolu 18***Kawżi relatati**

1. Fejn ikunu pendenti kawżi relatati fi qrati ta' Stati Membri differenti, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata għandha tissospendi l-proċedimenti tagħha.
2. Fejn il-kawżi msemmija fil-paragrafu 1 jkunu pendenti fl-ewwel istanza, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata tista' wkoll, fuq applikazzjoni minn waħda mill-partijiet, tirrifjuta l-ġuriżdizzjoni jekk l-ewwel qorti inkarigata jkollha ġuriżdizzjoni fuq il-kawżi inkwistjoni u l-liġi tagħha tkun tippermetti l-konsolidazzjoni tagħhom.
3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, kawżi huma meqjusa li jkunu relatati fejn ikunu konnessi hekk mill-qrib li jkun espedjenti li jinstemgħu u jiġu determinati flimkien biex ikun evitat ir-riskju ta' deċiżjonijiet irrikonċiljabbli li jirriżultaw minn proċedimenti separati.

*Artikolu 19***Miżuri provvizorji, inklużi dawk protettivi**

Tista' ssir applikazzjoni fil-qrati ta' Stat Membru li titlob tali miżuri provvizorji, inklużi dawk protettivi, li jstgħu jkunu disponibbli taht il-liġi ta' dak l-Istat, anke jekk, taht dan ir-Regolament, il-qrati ta' Stat Membru iehor ikollhom il-ġuriżdizzjoni dwar il-mertu tal-każ.

## KAPITOLU III

**LIĠI APPLIKABBLI***Artikolu 20***Applikazzjoni universali**

Il-liġi speċifikata bhala applikabbli minn dan ir-Regolament għandha tiġi applikata kemm jekk hi l-liġi ta' Stat Membru kif ukoll jekk mhijiex.

*Artikolu 21***L-unità tal-liġi applikabbli**

Il-liġi applikabbli għal reġim ta' proprjetà matrimonjali skont l-Artikolu 22 jew l-Artikolu 26 għandha tapplika għall-assi kollha li jaqgħu taht dak ir-reġim, irrispettivament minn fejn jinsabu l-assi.

*Artikolu 22***L-għażla tal-liġi applikabbli**

1. Il-konjuġi jew persuni li se jiżżewġu jistgħu jiftiehm li jispeċifikaw, jew li jbiddu, il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tagħhom, sakemm dik il-liġi tkun waħda minn dawn li ġejjin:
  - (a) il-liġi tal-Istat fejn il-konjuġi jew persuni li se jiżżewġu, jew kwalunkwe minnhom, ikunu abitwalment residenti fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim, jew
  - (b) il-liġi tal-Istat tač-ċittadinanza ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew mill-persuni li se jiżżewġu fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim.
2. Sakemm il-konjuġi ma jiftehmux mod ieħor, bidla fil-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali matul il-hajja miżżewġa għandu jkollha effett prospettiv biss.
3. Kull bidla retroattiva fil-liġi applikabbli taht il-paragrafu 2 ma għandhiex taffettwa negattivament id-drittijiet ta' partijiet terzi derivanti minn dik il-liġi.

*Artikolu 23***Validità formali tal-ftehim dwar l-għażla tal-liġi applikabbli**

1. Il-ftehim imsemmi fl-Artikolu 22 għandu jkun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ konjuġi. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li ttiprovdi registrazzjoni durabbli tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għall-kitba.
2. Jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih iż-żewġ konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim tistabbilixxi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.
3. Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, il-konjuġi jkunu residenti abitwali fi Stati Membri differenti u l-liġijiet ta' dawk l-Istati jipprevedu rekwiżiti formali differenti għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, il-ftehim għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiżiti ta' kwalunkwe waħda minn dawk il-liġijiet.
4. Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, konjuġi wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru u dak l-Istat ikun jipprevedi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

*Artikolu 24***Kunsens u validità materjali**

1. L-eżistenza u l-validità ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi jew ta' kwalunkwe terminu tiegħu għandhom jiġu determinati mil-liġi li tirregolah skont l-Artikolu 22 kieku l-kuntratt jew it-terminu kienu validi.



2. Madankollu, konjuġi jista', sabiex jistabbilixxi li ma tax il-kunsens tiegħu, jiddependi fuq il-liġi tal-pajjiż fejn ikollu r-residenza abitwali tiegħu fil-mument li tiġi inkarigata l-qorti jekk miċ-ċirkostanzi jkun jidher li ma jkunx raġonevoli li jiġi determinat l-effett tal-imġiba tiegħu skont il-liġi speċifikata fil-paragrafu 1.

#### Artikolu 25

### Validità formali ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali

1. Il-ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali għandu jkun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ konjuġi. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovi registrazzjoni durabbli tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għall-kitba.

2. Jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih ż-żewġ konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim tistabbilixxi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

Jekk, fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim, il-konjuġi jkunu residenti abitwali fi Stati Membri parteċipanti differenti u l-liġijiet ta' dawk l-Istati jipprevedu rekwiżiti formali differenti għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, il-ftehim għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiżiti ta' wahda minn dawk il-liġijiet.

Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, konjuġi wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru u dak l-Istat jipprevedi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-proprjetà matrimonjali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

3. Jekk il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali timponi rekwiżiti formali addizzjonali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

#### Artikolu 26

### Il-liġi applikabbli fin-nuqqas ta' għażla mill-partijiet

1. Fin-nuqqas ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi skont l-Artikolu 22, il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali għandha tkun il-liġi tal-Istat:

- (a) tal-ewwel residenza abitwali komuni tal-konjuġi wara li jiġi konkluż iż-żwieġ, jew, fin-nuqqas ta' din,
- (b) taċ-ċittadinanza komuni tal-konjuġi fil-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ, jew, fin-nuqqas ta' din,
- (c) li miegħu il-konjuġi flimkien ikollhom l-aktar rabtiet mill-qrib fil-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi kollha.

2. Jekk il-konjuġi jkollhom iżjed minn ċittadinanza komuni wahda fil-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ, għandhom japplikaw biss il-punti (a) u (c) tal-paragrafu 1.

3. Bħala eċċezzjoni u fuq applikazzjoni minn kwalunkwe wiehed mill-konjuġi, l-awtorità ġudizzjarja li jkollha ġurisdizzjoni biex tiddeciedi dwar kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali tista' tiddeciedi li l-liġi ta' Stat, li ma jkunx l-Istat li l-liġi tiegħu hija applikabbli skont il-punt (a) tal-paragrafu 1, għandha tirregola r-reġim tal-proprjetà matrimonjali jekk l-applikant juri li:

- (a) il-konjuġi kellhom l-aħħar residenza abitwali komuni tagħhom f'dak l-Istat l-iehor għal perjodu ta' zmien b'mod sinifikanti ferm itwal milli fl-Istat speċifikat skont il-punt (a) tal-paragrafu 1; u
- (b) iż-żewġ konjuġi ddependew fuq il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor fl-arranġament jew l-ippjanar tar-relazzjonijiet tal-proprjetà tagħhom.

Il-liġi ta' dak l-Istat l-ieħor għandha tapplika mill-mument li jiġi konkluż iż-żwieġ, hlief jekk wiehed mill-konjuġi ma jaqbilx. Fil-każ tal-aħħar, il-liġi ta' dak l-Istat l-ieħor għandu jkollha effett mill-istabbiliment tal-aħħar residenza abitwali komuni f'dak l-Istat l-ieħor.

L-applikazzjoni tal-liġi tal-Istat l-ieħor ma għandhiex taffettwa negattivament id-drittijiet ta' partijiet terzi derivanti mil-liġi applikabbli skont il-punt (a) tal-paragrafu 1.

Dan il-paragrafu ma għandux japplika meta l-konjuġi jkunu kkonkludew ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali qabel l-istabbiliment tal-aħħar residenza abitwali komuni tagħhom f'dak l-Istat l-ieħor.

#### Artikolu 27

### **Il-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi applikabbli**

Il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali skont dan ir-Regolament għandha tirregola, *inter alia*:

- (a) il-klassifikazzjoni tal-proprjetà ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma f'kategoriji differenti matul u wara ż-żwieġ,
- (b) it-trasferiment ta' proprjetà minn kategorija waħda għall-oħra,
- (c) ir-responsabbiltà ta' konjuġi għall-passiv u d-djun tal-konjuġi l-ieħor,
- (d) is-setgħat, id-drittijiet u l-obbligi ta' kwalunkwe mill-konjuġi jew tat-tnejn li huma fir-rigward tal-proprjetà,
- (e) ix-xoljiment tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali u d-divizjoni, id-distribuzzjoni jew il-likwidazzjoni tal-proprjetà,
- (f) l-effetti tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali fuq relazzjoni legali bejn kwalunkwe mill-konjuġi u terzi persuni, u
- (g) il-validità materjali ta' ftehim dwar il-proprjetà matrimonjali.

#### Artikolu 28

### **Effetti fil-konfront ta' partijiet terzi**

1. Minkejja l-punt (f) tal-Artikolu 27, il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali bejn il-konjuġi ma tistax tiġi invokata minn konjuġi kontra parti terza f'disputa bejn il-parti terza u kwalunkwe mill-konjuġi jew iż-żewġ konjuġi hlief jekk il-parti terza kienet taf jew, fl-eżerċizzju tad-diligenza dovuta, kellha tkun taf dwar dik il-liġi.

2. Il-parti terza titqies li jkollha konnoxxenza tal-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali jekk:

(a) dik il-liġi tkun il-liġi:

- (i) tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn kwalunkwe mill-konjuġi u l-parti terza,
- (ii) tal-Istat fejn il-konjuġi kontraenti u l-parti terza jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom, jew
- (iii) fil-każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli, tal-Istat fejn tinsab dik il-proprjetà;

jew

(b) kwalunkwe mill-konjuġi kkonforma mar-rekwiżiti applikabbli għad-divulgazzjoni jew ir-registrazzjoni tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali speċifikati mil-liġi:

- (i) tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn kwalunkwe mill-konjuġi u l-parti terza,

- (ii) tal-Istat fejn il-konjuġi kontraenti u l-parti terza jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom, jew
  - (iii) fil-każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli, tal-Istat fejn tinsab dik il-proprjetà.
3. Fejn il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali bejn il-konjuġi ma tistax tiġi invokata minn konjuġi kontra parti terza permezz tal-paragrafu 1, l-effetti tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali fir-rigward tal-parti terza għandhom ikunu regolati:
- (a) mil-liġi tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn kwalunkwe mill-konjuġi u l-parti terza; jew
  - (b) f'każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli jew assi registrati jew drittijiet, mil-liġi tal-Istat fejn tinsab dik il-proprjetà jew fejn ikunu registrati l-assi jew id-drittijiet.

#### Artikolu 29

### Adattament ta' drittijiet in rem

Fejn persuna tinvoka dritt *in rem* li tkun intitolata għalih taht il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali, u l-liġi tal-Istat Membru fejn id-dritt ikun invokat ma jirrikonossix id-dritt *in rem* inkwistjoni, dak id-dritt għandu, jekk meħtieġ u sa fejn possibbli, jiġi adattat għall-eqreb dritt ekwivalenti taht il-liġi ta' dak l-Istat, b'kont mehud tal-għanijiet u tal-interessi segwiti mid-dritt *in rem* speċifiku u l-effetti marbutin miegħu.

#### Artikolu 30

### Dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti

1. Dan ir-Regolament huwa mingħajr hsara għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti tal-liġi tal-forum.
2. Id-dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti huma dispożizzjonijiet li r-rispett tagħhom ikun meqjus bħala kruċjali minn Stat Membru għas-salvagwardja tal-interessi pubbliċi tiegħu, bħall-organizzazzjoni politika, soċjali jew ekonomika tiegħu, tant li dawn ikunu applikabbli fi kwalunkwe sitwazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, irrispettivament mil-liġi li b'xi mod iehor tkun applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali skont dan ir-Regolament.

#### Artikolu 31

### Ordni pubbliku (ordre publique)

L-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi ta' kwalunkwe Stat speċifikata minn dan ir-Regolament tista' tiġi rifjutata biss jekk tali applikazzjoni tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku (*ordre publique*) tal-forum.

#### Artikolu 32

### Esklużjoni ta' renvoi

L-applikazzjoni tal-liġi ta' kwalunkwe Stat speċifikata minn dan ir-Regolament tfisser l-applikazzjoni tar-regoli tal-liġi fis-seħh f'dak l-Istat minbarra r-regoli tad-dritt internazzjonali privata tiegħu.

*Artikolu 33***Stati b'aktar minn sistema legali wahda — kunflitti territorjali ta' liġijiet**

1. Fejn il-liġi speċifikata minn dan ir-Regolament tkun dik ta' Stat li jinkludi diversi unitajiet territorjali fejn kull wahda minnhom ikollha r-regoli tal-liġi proprji tagħha rigward ir-reġimi tal-proprjetà matrimonjali, ir-regoli interni dwar il-kunflitt tal-liġijiet ta' dak l-Istat għandhom jiddeterminaw l-unità territorjali rilevanti li r-regoli tal-liġi tagħha għandhom japplikaw.
2. Fin-nuqqas ta' tali regoli interni dwar il-kunflitt tal-liġijiet:
  - (a) kwalunkwe referenza għal-liġi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli skont dispożizzjonijiet li jirreferu għar-residenza abitwali tal-konjuġi, titqies bhala li tirreferi għal-liġi tal-unità territorjali li fiha l-konjuġi jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom;
  - (b) kwalunkwe referenza għal-liġi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli skont dispożizzjonijiet li jirreferu għac-ċittadinanza tal-konjuġi, titqies bhala li tirreferi għal-liġi tal-unità territorjali li magħha l-konjuġi jkollhom l-akbar rabta;
  - (c) kwalunkwe referenza għal-liġi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra li tirreferi għal elementi oħrajn bhala fatturi ta' konnessjoni, titqies bhala li tirreferi għal-liġi tal-unità territorjali li fiha jinsab l-element rilevanti.

*Artikolu 34***Stati b'aktar minn sistema legali wahda— kunflitti ta' liġijiet interpersonali**

Fir-rigward ta' Stat li jkollu żewġ sistemi legali jew aktar jew żewġ ġabriet ta' regoli jew aktar applikabbli għal kategoriji differenti ta' persuni fir-rigward tar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali, kwalunkwe referenza għal-liġi ta' tali Istat għandha titqies bhala li tirreferi għas-sistema legali jew ġabra ta' regoli determinati mir-regoli fis-sehħ f'dak l-Istat. Fin-nuqqas ta' tali regoli, għandhom japplikaw is-sistema ta' liġijiet jew il-ġabra ta' regoli li magħhom il-konjuġi jkollhom l-akbar rabta.

*Artikolu 35***Non-applikazzjoni ta' dan ir-Regolamenti għal kunflitti ta' liġijiet interni**

Stat Membru li jkollu diversi unitajiet territorjali li kull wahda minnhom ikollha r-regoli ta' liġi proprji tagħha fir-rigward tar-reġimi tal-proprjetà matrimonjali ma għandux ikun mehtieġ li japplika dan ir-Regolament għal kunflitti tal-liġijiet li jirriżultaw bejn dawn l-unitajiet territorjali biss.

## KAPITOLU IV

**RIKONOXXIMENT, EŻEKUTORJETÀ U EŻEKUZZJONI TA' DEĊIŻJONIJET***Artikolu 36***Rikonoxximent**

1. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istati Membri l-oħrajn minghajr il-htieġa ta' ebda procedura speċjali.

2. Kull parti interessata li tinvoka r-rikonoxximent ta' deċiżjoni bħala l-kwistjoni prinċipali f'disputa tista', skont il-proċeduri previsti fl-Artikoli 44 sa 57, tapplika sabiex id-deċiżjoni tiġi rikonossuta.
3. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti fqorti ta' Stat Membru jiddependi mid-determinazzjoni ta' kwistjoni incidental ta' rikonossiment, dik il-qorti għandu jkollha guriżdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.

#### Artikolu 37

### Raġunijiet għal non-rikonoxximent

Deċiżjoni ma għandhiex tiġi rikonossuta:

- (a) jekk tali rikonossiment ikun manifestament kontra l-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru li fih intalab ir-rikonoxximent;
- (b) fejn tkun inghatat f'kontumacija, jekk il-konvenut ma kienx gie nnotifikat bid-dokument li istitwixxa l-proċedimenti jew b'dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li b'hekk seta' jhejji d-difiża tiegħu, sakemm il-konvenut ma jkunx naqas milli jibda proċedimenti biex jikkontesta s-sentenza meta kien possibbli għalih jagħmel hekk;
- (c) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija fi proċedimenti bejn l-istess partijiet fl-Istat Membru fejn jintalab ir-rikonoxximent;
- (d) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija aktar kmieni fi Stat Membru ieħor jew fi Stat terz li involviet l-istess sugġett tal-kawża u kienet bejn l-istess partijiet, dment li dik id-deċiżjoni aktar kmieni tkun tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru li fih jintalab ir-rikonoxximent.

#### Artikolu 38

### Drittijiet fundamentali

L-Artikolu 37 ta' dan ir-Regolament għandu jkun applikat mill-qrati u minn awtoritajiet kompetenti ohrajn tal-Istati Membri f'konformità mad-drittijiet fundamentali u l-prinċipji rikonossuti fil-Karta, b'mod partikolari fl-Artikolu 21 tagħha dwar il-prinċipju ta' non-diskriminazzjoni.

#### Artikolu 39

### Il-projbizzjoni ta' reviżjoni ta' guriżdizzjoni tal-qorti tal-origini

1. Il-guriżdizzjoni tal-qorti tal-Istat Membru tal-origini ma tistax tiġi riveduta.
2. Il-kriterju tal-ordni pubbliku (*ordre publique*) imsemmi fl-Artikolu 37 ma għandux japplika għar-regoli dwar il-guriżdizzjoni disposti fl-Artikoli 4 sa 11.

#### Artikolu 40

### Ebda reviżjoni fir-rigward tal-mertu

Taht l-ebda ċirkostanza deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ma tista' tiġi riveduta fir-rigward tal-mertu tagħha.

*Artikolu 41***Sospensjoni ta' proċedimenti dwar rikonoxximent**

Qorti ta' Stat Membru li ssirilha talba għal rikonoxximent ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor tista' tissospendi l-proċedimenti jekk ikun gie ppreżentat fl-Istat Membru ta' oriġini appell ordinarju kontra d-deċiżjoni.

*Artikolu 42***Eżekutorjetà**

Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru u eżekutorji f'dak l-Istat għandhom ikunu eżekutorji fi Stat Membru ieħor meta, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, ikunu ġew dikjarati eżekutorji hemmhekk skont il-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.

*Artikolu 43***Id-determinazzjoni tad-domicilju**

Sabiex jiġi ddeterminat jekk, għall-finijiet tal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57, parti hijiex domiciljata fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti inkarigata għandha tapplika l-liġi interna ta' dak l-Istat Membru.

*Artikolu 44***Ġurisdizzjoni tal-qrati lokali**

1. L-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi ppreżentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni kkomunikata minn dak l-Istat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.
2. Il-ġurisdizzjoni lokali għandha tiġi determinata b'referenza għal post tad-domicilju tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, jew għall-post tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 45***Proċedura**

1. Il-proċedura ta' applikazzjoni għandha tkun regolata mil-liġi tal-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.
2. L-applikant ma għandux ikun meħtieġ li jkollu indirizz postali jew rappreżentant awtorizzat fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.
3. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:
  - (a) kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha;
  - (b) l-attestazzjoni mahruġa mill-qorti jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-oriġini bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2), mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 46.

*Artikolu 46***Nuqqas ta' preżentazzjoni tal-attestazzjoni**

1. Jekk l-attestazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) ma tiġix preżentata, il-qorti jew l-awtorità kompetenti tista' tispeċifika żmien għall-preżentazzjoni tagħha jew taċċetta dokument ekwivalenti jew, jekk tikkunsidra li għandha informazzjoni suffiċjenti quddiemha, tgħaddi minghajrha.
2. Jekk il-qorti jew awtorità kompetenti titlob dan, għandha tiġi ppreżentata traduzzjoni jew trażlitterazzjoni tad-dokumenti. It-traduzzjoni għandha ssir minn persuna kkwalifikata biex tittraduċi f'wiehed mill-Istati Membri.

*Artikolu 47***Dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

Id-deċiżjoni għandha tiġi ddikjarata eżekutorja immedjatament wara li jitlestew il-formalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 45 mingħajr ebda reviżjoni taht l-Artikolu 37. Il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma għandhiex f'dan l-istadju tal-proċedimenti tkun intitolata tagħmel xi sottomissjonijiet dwar l-applikazzjoni.

*Artikolu 48***Notifika tad-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tingieb immedjatament għall-attenzjoni tal-applikant skont il-proċedura stabbilita bil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi notifikata lill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, akkumpanjata mid-deċiżjoni, jekk ma tkunx diġà giet notifikata lil dik il-parti.

*Artikolu 49***Appell kontra d-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà tista' tiġi appellata minn kwalunkwe parti.
2. L-appell għandu jiġi ppreżentat quddiem il-qorti kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.
3. L-appell għandu jiġi ttrattat skont ir-regoli li jirregolaw il-proċedura f'materji kontradittorji.
4. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tonqos milli tidher quddiem il-qorti tal-appell fi proċedimenti dwar appell imressaq mill-applikant, għandu japplika l-Artikolu 16 anki meta l-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma tkunx domiciljata f'ebda wiehed mill-Istati Membri.
5. Appell kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandu jiġi ppreżentat fi żmien 30 jum min-notifika tiegħu. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tkun domiciljata fi Stat Membru differenti minn dak li fih tkun ingħatat id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, iż-żmien għal appell għandu jkun ta' 60 jum u għandu jibda jiddekorri mid-data tal-ghoti tan-notifika, kemm jekk liha personalment jew fir-residenza tagħha. Ma tista' tingħata l-ebda estensjoni minhabba d-distanza.

*Artikolu 50***Proċedura biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fl-appell**

Id-deċiżjoni mogħtija fl-appell tista' tiġi kkontestata biss permezz tal-proċedura kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.

*Artikolu 51***Rifjut jew revoka ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

Il-qorti ppreżentata b'appell taħt l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss għal xi wahda mir-raġunijiet speċifikati fl-Artikolu 37. Hija għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha mingħajr dewmien.

*Artikolu 52***Sospensjoni tal-proċedimenti**

Il-qorti ppreżentata b'appell taħt l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, tissospendi l-proċedimenti jekk l-eżekutorjetà tad-deċiżjoni tiġi sospiża fl-Istat Membru tal-orijini minhabba appell.

*Artikolu 53***Miżuri provviżorji, inklużi daww protettivi**

1. Meta deċiżjoni tkun trid tiġi rikonoxxuta skont dan il-Kapitolu, xejn ma għandu jimpedixxi lill-applikant milli jaġmel użu minn miżuri provviżorji, inklużi miżuri protettivi, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà taħt l-Artikolu 46.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha simultanament tikkonferixxi, b'effett tal-liġi, is-setgħa li wiehed jipproċedi għal kwalunkwe miżura protettiva.
3. Matul iż-żmien speċifikat għal appell taħt l-Artikolu 49(5) kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u sa meta jkun determinat kwalunkwe tali appell, ma tista' tittiehed l-ebda miżura ta' eżekuzzjoni hliet miżuri protettivi kontra l-proprjetà tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 54***Eżekutorjetà parzjali**

1. Fejn tkun ingħatat deċiżjoni fir-rigward ta' diversi materji u d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ma tistax tingħata għalihom kollha, il-qorti jew l-awtorità kompetenti għandha tagħtiha għal wahda minnhom jew aktar.
2. Applikant jista' jitlob dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà limitata għal partijiet minn deċiżjoni.



*Artikolu 55***Għajnuna legali**

Applikant li, fl-Istat Membru tal-orijini, jkun ibbenefika bis-shih jew parzjalment mill-għajnuna legali jew minn eżenzjoni mill-ispejjeż jew l-infiq għandu jkun intitolat, fi kwalunkwe proċediment għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, li jibbenefika mill-għajnuna legali l-aktar favorevoli jew mill-eżenzjoni l-aktar estiża mill-ispejjeż jew l-infiq kif previst mil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 56***Ebda garanzija, rahan jew depożitu**

L-ebda garanzija, rahan jew depożitu, irrISPETTIVAMENT mid-deskrizzjoni, ma għandhom ikunu mehtieġa minn parti li fi Stat Membru tapplika għal rikonoxximent, eżekutorjetà jew eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma tkunx domiciljata jew residenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 57***Ebda imposta, dazju jew onorarju**

Fil-proċedimenti għall-hruġ ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, ma għandhom jiġu imposti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni l-ebda imposta, dazju jew onorarju kkalkulati b'referenza għall-valur tal-materja inkwistjoni.

## KAPITOLU V

**STRUMENTI AWTENTIĊI U TRANŻAZZJONIJIET BIL-QORTI***Artikolu 58***Aċċettazzjoni ta' strumenti awtentici**

1. Strument awtentiku stabbilit fi Stat Membru għandu jkollu l-istess effetti evidenzjarji fi Stat Membru ieħor kif ikollu fl-Istat Membru tal-orijini, jew l-aktar effetti komparabbli, dment li dan ma jkunx manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru kkonċernat.

Persuna li tixtieq tagħmel użu minn strument awtentiku fi Stat Membru ieħor tista' titlob lill-awtorità li tistabbilixxi l-istrument awtentiku fl-Istat Membru tal-orijini biex timla l-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2) li tiddekrivi l-effetti evidenzjarji li l-istrument awtentiku jipproduċi fl-Istat Membru tal-orijini.

2. Kwalunkwe kontestazzjoni relattiva għall-awtenticità ta' strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti tal-Istat Membru ta' orijini u għandha tiġi deċiża taħt il-liġi ta' dak l-Istat. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru ieħor sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti quddiem il-qorti kompetenti.

3. Kwalunkwe kontestazzjoni relattiva għall-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti li jkollhom ġurisdizzjoni taħt dan ir-Regolament u għandha tiġi deċiża taħt il-liġi applikabbli skont il-Kapitolu III. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru hliet l-Istat Membru tal-orijini fir-rigward tal-materja li tkun ikkontestata sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti quddiem il-qorti kompetenti.

4. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi fuq id-determinazzjoni ta' kwistjoni sekondarja relatata mal-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali registrati fi strument awtentiku f'materji ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali, dik il-qorti għandu jkollha guriżdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.

#### Artikolu 59

### Eżekutorjetà ta' strumenti awtentiċi

1. Strument awtentiku li jkun eżekutorju fl-Istat Membru tal-orijini għandu jiġi ddikjarat bhala eżekutorju fi Stat Membru ieħor fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.
2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 45(3), l-awtorità li stabbilixxiet l-istrument awtentiku għandha, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, tohrög attestazzjoni bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).
3. Il-qorti li quddiemha jkun gie pprezentat appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss jekk l-eżekuzzjoni tal-istrument awtentiku tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

#### Artikolu 60

### Eżekutorjetà ta' tranżazzjonijiet bil-qorti

1. It-tranżazzjonijiet bil-qorti li huma eżekutorji fl-Istat Membru tal-orijini għandhom jiġu ddikjarati bhala eżekutorji fi Stat Membru ieħor fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.
2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 45(3), il-qorti li approvat it-tranżazzjoni jew li quddiemha giet konkluza t-tranżazzjoni għandha, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, tohrög attestazzjoni bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).
3. Il-qorti li quddiemha jkun gie pprezentat appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss jekk l-eżekuzzjoni tat-tranżazzjoni bil-qorti tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

## KAPITOLU VI

### DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI

#### Artikolu 61

### Legalizzazzjoni u formalitajiet simili oħra

L-ebda legalizzazzjoni jew formalità simili oħra ma għandha tkun meħtieġa fir-rigward ta' dokumenti mahruġa fi Stat Membru fil-kuntest ta' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 62

### Relazzjonijiet ma' konvenzjonijiet internazzjonali eżistenti

1. Dan ir-Regolament ma jaffettwax l-applikazzjoni tal-konvenzjonijiet bilaterali jew multilaterali li għalihom Stat Membru wiehed jew diversi Stati Membri jkunu partijiet meta jiġi adottat dan ir-Regolament jew ta' deċiżjoni skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE u li jikkoncernaw materji koperti minn dan ir-Regolament, minghajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri taht l-Artikolu 351 tat-TFUE.

2. Minkejja l-paragrafu 1, dan ir-Regolament għandu, bejn l-Istati Membri, jiehu preċedenza fuq konvenzjonijiet konklużi bejniethom sa fejn tali konvenzjonijiet jikkonċernaw materji regolati minn dan ir-Regolament.

3. Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni tas-6 ta' Frar 1931 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja li fiha dispożizzjonijiet tad-dritt internazzjonali privat dwar iż-żwieġ, l-adozzjoni u t-tutela, kif riveduta fl-2006; għall-Konvenzjoni tad-19 ta' Novembru 1934 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja inkuzi dispożizzjonijiet tad-dritt internazzjonali privat dwar suċċessjoni, testamenti u amministrazzjoni tal-patrimonju, kif riveduta f'Ġunju 2012; u għall-Konvenzjoni tal-11 ta' Ottubru 1977 bejn id-Danimarka, il-Finlandja, l-Iżlanda, in-Norveġja u l-Iżvezja dwar ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili, mill-Istati Membri li għaliha huma partijiet, sa fejn dawn jipprovdu għal proċeduri simplifikati u aktar spediti għar-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet tar-reġim tal-proprjetà matrimonjali.

#### Artikolu 63

### Informazzjoni disponibbli għall-pubbliku

L-Istati Membri għandhom, bil-hsieb li l-informazzjoni ssir disponibbli għall-pubbliku fil-qafas tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, jipprovdu lill-Kummissjoni b'sommarju qasir tal-legiżlazzjoni u l-proċeduri nazzjonali tagħhom li jirrigwardaw ir-reġimi tal-proprjetà matrimonjali, inkluża informazzjoni dwar it-tip ta' awtorità li għandha kompetenza fi kwistjonijiet ta' reġimi tal-proprjetà matrimonjali u dwar l-effetti fir-rigward ta' partijiet terzi msemmija fl-Artikolu 28.

L-Istati Membri għandhom iżommu l-informazzjoni permanentement aġġornata.

#### Artikolu 64

### Informazzjoni dwar dettalji ta' kuntatt u proċeduri

1. Sad-29 ta' April 2018, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:

- (a) il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti biex jittrattaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 44(1) u appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 49(2);
- (b) il-proċeduri biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fuq appell imsemmija fl-Artikolu 50.

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti għal din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tippubblika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea l-informazzjoni kkomunikata skont il-paragrafu 1, bl-eċċezzjoni tal-indirizzi u dettalji ta' kuntatt oħrajn tal-qrati u l-awtoritajiet imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1.

3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni kollha kkomunikata skont il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli bi kwalunkwe mezz xieraq, b'mod partikolari bin-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

#### Artikolu 65

### Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-lista li fiha l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2)

1. Il-Kummissjoni għandha, abbażi ta' notifiċi mill-Istati Membri, tistabbilixxi l-lista tal-awtoritajiet u professjonisti legali oħrajn imsemmijin fl-Artikolu 3(2).

2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidliet sussegwenti għall-informazzjoni li tinsab f'dik il-lista. Il-Kummissjoni għandha temenda l-lista skont kif ikun meħtieġ.
3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-lista u kwalunkwe emendi sussegwenti f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
4. Il-Kummissjoni għandha taqsmel pubblikament disponibbli l-informazzjoni kollha nnotifikata f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 permezz ta' kwalunkwe mezz ieħor li jkun adattat, b'mod partikolari permezz tan-Netzwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

#### Artikolu 66

### **Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-formoli msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) u fl-Artikoli 58, 59 u 60**

Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) u fl-Artikoli 58, 59 u 60. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).

#### Artikolu 67

### **Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

#### Artikolu 68

### **Klawżola ta' revizjoni**

1. Sad-29 ta' Jannar 2027, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Fejn meħtieġ, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti għall-emendar ta' dan ir-Regolament.
2. Sad-29 ta' Jannar 2024, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 9 u 38 ta' dan ir-Regolament. Dan ir-rapport għandu jevalwa b'mod partikolari l-limitu sa fejn dawn l-Artikoli żguraw aċċess għall-gustizzja.
3. Għall-finijiet tar-rapporti msemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-informazzjoni rilevanti dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament mill-qrati tagħhom.

#### Artikolu 69

### **Dispożizzjonijiet tranżizzjonali**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika biss għall-proċedimenti legali istitwiti, għal strumenti awtentiċi mfasla formalment jew reġistrati u għal tranżazzjonijiet bil-qorti approvati jew konkluzi fi jew wara d-29 ta' Jannar 2019, soġġett għall-paragrafi 2 u 3.
2. Jekk il-proċedimenti fl-Istat Membru ta' oriġini kienu ġew istitwiti qabel id-29 ta' Jannar 2019, id-deċiżjonijiet mogħtija wara dik id-data għandhom ikunu rikonnoxxuti u eżegwiti f'konformità mal-Kapitolu IV sakemm ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni li jkunu applikati jkunu konformi ma' dawk stabbiliti fil-Kapitolu II.

3. Il-Kapitolu III huwa biss applikabbli għall-koppji li jżżewġu jew li jispeċifikaw il-liġi applikabbli għar-reġim tal-proprjetà matrimonjali wara d-29 ta' Jannar 2019.

*Artikolu 70*

**Dhul fis-sehh**

1. Dan ir-Regolament jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika fl-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, kif awtorizzata mid-Deċiżjoni (UE) 2016/954.

Huwa għandu japplika mid-29 ta' Jannar 2019, hlief għall-Artikoli 63 u 64 li għandhom japplikaw mid-29 ta' April 2018, u l-Artikoli 65, 66 u 67 li għandhom japplikaw mid-29 ta' Lulju 2016. Għal dawk l-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha permezz ta' deċiżjoni adottata skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE, dan ir-Regolament għandu japplika mid-data indikata fid-deċiżjoni kkonċernata.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri parteċipanti skont it-Trattati.

Magħmul fil-Lussemburgu, l-24 ta' Ġunju 2016.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A.G. KOENDERS